

Sunday Afternoon Session

ஞாயிறு மதியக் கூட்டம்

general conference

பொது மாநாடு

Sunday Afternoon Session

ஞாயிறு மதியக் கூட்டம்

October 3, 2010

அக்டோபர் 3, 2010

Receive the Holy Ghost

பரிசுத்த ஆவியானவரைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்

Holy Ghost

பரிசுத்த ஆவி

baptism

ஞானஸ்நானம்

obedience

கீழ்ப்படிதல்

revelation

வெளிப்படுத்தல்

Restoration

மறுஸ்தாபிதம்

general conference

பொது மாநாடு

Receive the Holy Ghost

பரிசுத்த ஆவியானவரைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்

By Elder David A. Bednar

மூப்பர் டேவிட் எ. பெட்னர்

Of the Quorum of the Twelve Apostles

பன்னிரு அப்போஸ்தலர் குழுமம்

These four words—“Receive the Holy Ghost”—are not a passive pronouncement; rather, they constitute a priesthood injunction—an authoritative admonition to act and not simply to be acted upon.

“பரிசுத்த ஆவியானவரைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்” என்ற இந்த மூன்று வார்த்தைகள் ஒரு பணிந்துகொடுக்கிற அறிவிப்பல்ல, மாறாக, செயல்படவும், அதன்மேல் செயல்படாமல் ஒரு அதிகாரப்பூர்வமான எச்சரிக்கையாயிருந்து அவைகள் ஒரு ஆசாரியத்துவ அதிகாரமுள்ள ஆணையாயிருக்கிறது.

My message focuses on the importance of striving in our daily lives to actually receive the Holy Ghost. I pray for and invite the Spirit of the Lord to instruct and edify each of us.

நமது அன்றாட வாழ்வில் உண்மையில் பரிசுத்த ஆவியைப் பெற்றுக் கொள்ள முயற்சிப்பதன் முக்கியத்துவத்தை எனது செய்தி மையப்படுத்துகிறது. நம் ஒவ்வொருவருக்கும் அறிவுறுத்தவும் ஆசி பெறச் செய்யவும் கர்த்தரின் ஆவிக்காகவும் அவரை அழைக்கவும் நான் ஜெபிக்கிறேன்.

The Gift of the Holy Ghost

பரிசுத்த ஆவியின் வரம்

In December of 1839, while in Washington, D.C., to seek redress for the wrongs done to the Missouri Saints, Joseph Smith and Elias Higbee wrote to Hyrum Smith: “In our interview with the President [of the United States], he interrogated us wherein we differed in our religion from the other religions of the day. Brother Joseph said we differed in mode of baptism, and the gift of the Holy Ghost by the laying on of hands. We considered that all other considerations were contained in the gift of the Holy Ghost” (*Teachings of Presidents of the Church: Joseph Smith* [2007], 97).

1839 ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதத்தில், மிகுரி பரிசுத்தவான்களுக்கு இழைக்கப்பட்ட தவறுகளுக்கு இழப்பீட்டை நாட வாஷிங்டன் டி. சியிலிருந்தபோது ஹைரம் ஸ்மித்துக்கு ஜோசப் ஸ்மித்தும் எலியஸ் ஹிக்பீயும் எழுதியதாவது: “(அமெரிக்க ஐக்கிய நாட்டின்) தலைவருடன் எங்கள் நேர்காணலில் அவர் எங்களை விசாரித்துக் கொண்டிருந்தபோது அந்நாளிலுள்ள மற்ற மதங்களிலிருந்து நமது மதத்தை நாங்கள் வேறுபடுத்திக்கொண்டிருந்தோம். ஞானஸ்நானம் கொடுக்கும் வகையிலும், கைகளை வைத்தலால் பரிசுத்த ஆவியின் வரத்திலும் நாங்கள் வேறுபட்டிருக்கிறோம் என சகோதரர் ஜோசப் ஸ்மித் சொன்னார். மற்ற எல்லா சலுகைகளும் பரிசுத்த ஆவியின் வரத்தில்தான் அடங்கியிருக்கிற தென நாங்கள் கருதுகிறோம்” (*Teachings of Presidents of the Church: Joseph Smith* [2007], 97).

The Holy Ghost is the third member of the Godhead; He is a personage of spirit and bears witness of all truth. In the scriptures the Holy Ghost is referred to as the Comforter (see John 14:16–27; Moroni 8:26), a teacher (see John 14:26; D&C 50:14), and a revelator (see 2 Nephi 32:5). Revelations from the Father and the Son are conveyed through the Holy Ghost. He is the messenger for and the witness of the Father and the Son.

தேவத்துவத்தின் மூன்றாவது அங்கத்தினரே பரிசுத்த ஆவி; அவர் பரிசுத்த ஆவியின் ஒரு பிரமுகராயிருந்து சத்தியம் அனைத்துக்கும் சாட்சியாயிருக்கிறார். வேதங்களில் பரிசுத்த ஆவியை தேற்றரவாளனாக (யோவான் 14:16--27; மரோனி 8:26 பார்க்கவும்), ஒரு போதகராக (யோவான் 14:26; கோ.உ 50:14 பார்க்கவும்), ஒரு வெளிப்படுத்துபவராக (2 நெப்பி 32:5 பார்க்கவும்) குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பிதாவிடமிருந்தும் குமாரவிடமிருந்தும் வருகிற வெளிப்படுத்துதல்கள் பரிசுத்த ஆவியின் மூலமாக கொடுக்கப்படுகிறது. பிதாவுக்கும் குமாரனுக்கும் அவர் தூதுவராகவும் சாட்சியாகவுமிருக்கிறார்.

The Holy Ghost is manifested to men and women on the earth both as the power and as the gift of the Holy Ghost. The power can come upon a person before baptism; it is the convincing witness that Jesus Christ is our Savior and Redeemer. Through the power of the Holy Ghost, sincere investigators can acquire a conviction of the truthfulness of the Savior's gospel, of the Book of Mormon, of the reality of the Restoration, and of the prophetic calling of Joseph Smith.

பரிசுத்த ஆவியின் வல்லமை, வரம் இரண்டையும் பூமியிலுள்ள ஆண்களுக்கு ம் பெண்களுக்கும் பரிசுத்த ஆவி வெளிப்படுத்தினார். ஞானஸ்நானத்திற்கு முன்பே ஒரு நபரின் மேல் வல்லமை வரலாம்; இயேசு கிறிஸ்துவே இரட்சகரென்றும் மீட்பரென்றும் ஒப்புக்கொள்ளும் சாட்சியாய் அது இருக்கிறது. இரட்சகரின் சுவிசேஷத்தின், மார்மன் புத்தகத்தின், மறுஸ்தாபிதத்தின் உண்மை நிலை மற்றும் ஜோசப் ஸ்மித்தின் தீர்க்கதரிசன அழைப்பின் சத்தியத்தின் ஒரு நிச்சயத்தை, பரிசுத்த ஆவியின் வல்லமையின் மூலமாக மெய்யான விசாரிப்பவர்கள் அடையலாம்.

The gift of the Holy Ghost is bestowed only after proper and authorized baptism and by the laying on of hands by those holding the Melchizedek Priesthood. The Lord declared:

சரியான, அதிகாரம் வழங்கப்பட்ட ஞானஸ்நானத்திற்குப் பின்னரும், மெல்கிசேதேக் ஆசாரியத்துவத்தைத் தரித்திருப்பவர்களால் கைகள் வைக்கப்படுவதாலும் மட்டுமே பரிசுத்த ஆவியின் வரம் அருளப்படுகிறது. கர்த்தர் பிரகடனப்படுத்தினார்:

“Yea, repent and be baptized, every one of you, for a remission of your sins; yea, be baptized even by water, and then cometh the baptism of fire and of the Holy Ghost. ...

“நமது பாவங்களின் மீட்பிற்காக நாம் ஒவ்வொருவரும் மனஸ்தாபப்பட்டு ஞானஸ்நானம் பெறவேண்டும் என கர்த்தர் பிரகடனப்படுத்துகிறார். அதாவது நாம் தண்ணீரில் ஞானஸ்நானம் பெறவேண்டும், அதன் பின்னர் அக்கினியின், பரிசுத்த ஆவியின் ஞானஸ்நானம் வருகிறது.

“And whoso having faith you shall confirm in my church, by the laying on of the hands, and I will bestow the gift of the Holy Ghost upon them” (D&C 33:11, 15).

“விசுவாசமுள்ளவர்கள் எவராயினும், அவர்கள் கைகள் வைக்கப்படுவதால் அவரது சபையில் திடப்படுத்தப்பட வேண்டும் எனவும், அவர்கள் மேல் பரிசுத்த ஆவியின் வரத்தை அவர் அருளுவார் எனவும் அவர் பிரகடனப்படுத்தினார் (கோ.உ 33:11, 15 பார்க்கவும்).

The Apostle Paul made this practice clear to the Ephesians when he asked:

அப்போஸ்தலாகிய பவுலிடம் கேட்கப்பட்டபோது இந்த பழக்கத்தை எபேசியர்களுக்கு அவன் தெளிவாக்கினான்:

“Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

“நீங்கள் விசுவாசிகளானபோது, பரிசுத்த ஆவியைப் பெற்றீர்களா என்று கேட்டான். அதற்கு அவர்கள் பரிசுத்த ஆவி உண்டென்பதை நாங்கள் கேள்விப்படவே இல்லை என்றார்கள்.

“And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

“அப்பொழுது அவன் அப்படியானால் நீங்கள் எதற்கு ஞானஸ்நானம் பெற்றீர்கள் என்றான். அதற்கு அவர்கள் யோவான் கொடுத்த ஞானஸ்நானம் பெற

றோம் என்றார்கள்.

“Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

“அப்பொழுது பவுல், யோவான் தனக்குப்பின் வருகிறவராகிய கிறிஸ்து இயேசுவில் விசுவாசிகளாயிருக்கவேண்டும் என்று ஜனங்களுக்குச் சொல்லி மனந்திரும்புதலுக்கு ஏற்ற ஞானஸ்நானத்தைக் கொடுத்தானே என்றான்.

“When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

“அதைக் கேட்டபோது அவர்கள் கர்த்தராகிய இயேசுவின் நாமத்தினாலே ஞானஸ்நானம் பெற்றார்கள்.

“And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them” (Acts 19:2–6).

“அல்லாமலும் பவுல் அவர்கள்மேல் கைகளை வைத்தபோது பரிசுத்த ஆவி அவர்கள்மேல் வந்தார்” (அப்போஸ்தலர் 19:2--6).

v30

Baptism by immersion is “the introductory ordinance of the gospel, and must be followed by baptism of the Spirit in order to be complete” (Bible Dictionary, “Baptism”). The Prophet Joseph Smith explained that “baptism is a holy ordinance preparatory to the reception of the Holy Ghost; it is the channel and key by which the Holy Ghost will be administered. The Gift of the Holy Ghost by the laying on of hands, cannot be received through the medium of any other principle than the principle of righteousness” (*Teachings: Joseph Smith, 95–96*).

முழுக்கு ஞானஸ்நானம் என்பது “சுவிசேஷத்தின் அறிமுக நியமமாயிருக்கிறது, அது நிறைவுபெறும் பொருட்டு ஆவியால் ஞானஸ்நானம் பெறுவது தொடரவேண்டும்” (Bible Dictionary, “Baptism,”

). பரிசுத்த ஆவியை வரவேற்பதற்கு ஞானஸ்நானம் ஒரு பரிசுத்த நியமமாயிருக்கிறதெனவும், அது வடிகாலாகவும் திறவுகோலாகவும் இருந்து அதன் மூலமாக பரிசுத்த ஆவி அருளப்படுகிறது எனவும் தீர்க்கதரிசி ஜோசப் ஸ்மித் விளக்கினார். நீதியின் கொள்கைகளாலேயே அன்றி வேறு எந்த பிற வழியிலும் கைகள் வைக்கப்படுவதால் பரிசுத்த ஆவியின் வரம் பெறப்பட முடியாது” (*Teachings: Joseph Smith, 95–96*).

The ordinance of confirming a new member of the Church and bestowing the gift of the Holy Ghost is both simple and profound. Worthy Melchizedek Priesthood holders place their hands upon the head of an individual and call him or her by name. Then, by the authority of the holy priesthood and in the name of the Savior, the individual is confirmed a member of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, and this important phrase is uttered: “Receive the Holy Ghost.”

ஒரு புதிய அங்கத்தினரை திடப்படுத்துதல் மற்றும் பரிசுத்த ஆவியின் வரத்தை அருளுதல் என்ற இரண்டு நியமமுமே எளிதானதும் மகத்துவமானது. தகுதி பெற்ற மெல்கிசேதேக் ஆசாரியத்துவத்தைத் தரித்திருப்பவர்கள் ஒரு நபரின் தலையின்மேல் கைகளை வைத்து அவன் அல்லது அவளின் பெயரை அழைக்கிறார்கள். பின்னர் பரிசுத்த ஆசாரியத்துவத்தின் அதிகாரத்தாலும் இரட்சகரின் நாமத்தினாலும் அந்த நபர், பிற்காலப் பரிசுத்தவான்களின் இயேசு கிறிஸ்துவின் சபையில் திடப்படுத்தப்படுகிறார் மேலும் “பரிசுத்த ஆவியானவரைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்” என்ற இந்த முக்கியமான வாக்கியம் கூறப்படுகிறது.

The simplicity of this ordinance may cause us to overlook its significance. These four words—“Receive the Holy Ghost”—are not a passive pronouncement; rather, they constitute a priesthood injunction—an authoritative admonition to act and not simply to be acted upon (see 2 Nephi 2:26). The Holy Ghost does not become operative in our lives merely because hands are placed upon our heads and those four important words are spoken. As we receive this ordinance, each of us accepts a sacred and ongoing responsibility to desire, to seek, to work, and to so live that we indeed “receive the Holy Ghost” and its attendant spiritual gifts. “For what doth it profit a man if a gift is bestowed upon him, and he receive not the gift? Behold, he rejoices not in that which is given unto him, neither rejoices in him who is the giver of the gift” (D&C 88:33).

இந்த நியமத்தின் எளிமை அதன் முக்கியத்துவத்திற்கு நாம் கவனம் செலுத்தாமலிருக்க காரணமாயிருக்கலாம். “பரிசுத்த ஆவியானவரைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்”--என்ற இந்த மூன்று வார்த்தைகள் ஒரு மந்தமான அறிக்கை அல்ல, மாறாக அவைகள் ஒரு ஆசாரியத்துவ கட்டளையால் அமைக்கப்பட்டு, செயல்பட ஒரு அதிகாரப்பூர்வமான எச்சரிக்கையாயிருந்து அது செயல்படுத்தப்படுவதற்காயில்லை (2 நெப்பி 2:26 பார்க்கவும்). நமது தலைகளின்மேல் கைகள் வைக்கப்படுவதாலும் அந்த மூன்று வார்த்தைகள் கூறப்படுவதாலும் மட்டுமே பரிசுத்த ஆவி நம் வாழ்வில் செயல்படுவதில்லை. இந்த நியமத்தை நாம் பெறும்போது வாஞ்சிக்கவும், நாடவும், செயல்படவும் தகுதியாக வாழவும் ஒரு பரிசுத்த தொடரான பொறுப்பை நாம் ஒவ்வொருவரும் ஏற்றுக்கொள்கிறோம். அதாவது பரிசுத்த ஆவியையும் ஆவியின் வரங்களின் செயல்களையும் உண்மையில் நாம் பெற்றுக்கொள்கிறோம். ஏனெனில் ஒருவரின்மேல் ஒரு வரம் அருளப்பட்டு அவர் வரத்தைப் பெறாவிட்டால் அதில் அவருக்கு லாபமென்ன? அவருக்குக் கொடுக்கப்பட்ட வரத்தில் அவர் ஆனந்தமடைவதில்லை, வரத்தைக் கொடுத்தவரையும் ஆனந்தமடையச் செய்வதில்லை (கோ.உ 88:33 பார்க்கவும்).

What should we do to make this authorized admonition to seek for the companionship of the third member of the Godhead an ongoing reality? Let me suggest that we need to (1) sincerely desire to receive the Holy Ghost, (2) appropriately invite the Holy Ghost into our lives, and (3) faithfully obey God’s commandments.

தொடரும் நடைமுறையான தேவத்துவத்தின் மூன்றாவது நபரின் துணையை நாட இந்த அதிகாரப்பூர்வமான எச்சரிக்கை செய்ய நாம் என்ன செய்யவேண்டும்? நாம் செய்யவேண்டியதை நான் ஆலோசனையாய் கூறுகிறேன். நாம் (1) பரிசுத்த ஆவியைப்பெற நேர்மையாய் வாஞ்சிப்பது (2) சரியான சந்தர்ப்பத்தில் பரிசுத்த ஆவியை நமது வாழ்வில் வரவேற்பது (3) தேவனின் கட்டளைகளுக்கு உண்மையாக கீழ்ப்படிவது அவசியம்.

Sincerely Desire

நேர்மையான வாஞ்சை

We first should desire, yearn for, and seek the companionship of the Holy Ghost. You and I can learn a great lesson about righteous desires from the faithful disciples of the Master described in the Book of Mormon:

முதலில் பரிசுத்த ஆவியின் துணைக்காக நாம் வாஞ்சிக்கவேண்டும், ஆர்வமாயிருக்கவேண்டும், நாடவேண்டும். நீதியான ஆசைகளைப்பற்றி ஒரு மகத்தான

பாடத்தை மார்க்மன் புத்தகத்தில் விவரிக்கப்பட்டுள்ள போதகரின் உண்மை யான சீஷர்களிடமிருந்து நீங்களும் நானும் கற்றுக்கொள்ளலாம்.

“And the twelve did teach the multitude; and behold, they did cause that the multitude should kneel down upon the face of the earth, and should pray unto the Father in the name of Jesus. ...

“பன்னிரண்டு பேரும் திரள்கூட்டத்தாருக்குப் போதித்தார்கள். இதோ அவர்கள் திரள்கூட்டத்தார் பூமியின் பரப்பின் மேல் முழங்கால்படியிட்டு, இயேசுவின் நாமத்தினாலே பிதாவினிடத்தில் ஜெபம் செய்யும்படி கட்டளையிட்டார்கள். . . .

“And they did pray for that which they most desired; and they desired that the Holy Ghost should be given unto them” (3 Nephi 19:6, 9).

“அவர்கள் தாங்கள் மிகவும் வாஞ்சித்த காரியத்திற்காக ஜெபித்தார்கள்; பரிசுத்த ஆவியானவரை தங்களுக்குத் தரப்படும்படி வாஞ்சித்தார்கள்” (3 நெப்பி 19:6, 9).

Do we likewise remember to pray earnestly and consistently for that which we should most desire, even the Holy Ghost? Or do we become distracted by the cares of the world and the routine of daily living and take for granted or even neglect this most valuable of all gifts? Receiving the Holy Ghost starts with our sincere and constant desire for His companionship in our lives.

அதைப்போல, நாம் மிகவும் வாஞ்சிக்க வேண்டிய அதாவது பரிசுத்த ஆவிக் காக சிரத்தையாகவும் தொடர்ந்தும் ஜெபிக்க நாம் நினைவுகூர்கிறோமா? அல்லது உலகத்தின் காரியங்களிலும், அன்றாட வாழ்க்கை நடைமுறையிலும் நாம் கவரப்பட்டு அனைத்து வரங்களின் இந்த பெரு மதிப்பை சாதாரணமாக எடுத்துக்கொள்கிறோமா அல்லது உதாசீனப்படுத்துகிறோமா? நமது வாழ்வில் பரிசுத்த ஆவியானவரின் துணைக்கான நமது சிரத்தையான நிலையான வாஞ்சையில் அவரைப் பெறுதல் ஆரம்பமாகிறது.

Appropriately Invite

சரியான சந்தர்ப்பத்தில் அழைத்தல்

We more readily receive and recognize the Spirit of the Lord as we appropriately invite Him into our lives. We cannot compel, coerce, or command the Holy Ghost. Rather, we should invite Him into our lives with the same gentleness and tenderness by which He entreats us (see D&C 42:14).

நமது வாழ்வில் சரியான சந்தர்ப்பத்தில் நாம் கர்த்தரின் ஆவியை அழைக்கும் போது அவரைப் பெற்றுக்கொள்ளவும் அடையாளம் காணவும் நாம் மிகத் தயாராயிருப்போம். பரிசுத்த ஆவியை நாம் கட்டாயப்படுத்தவோ, பலவந்தப்படுத்தவோ, கட்டளையிடவோ முடியாது. மாறாக நம்மை அவர் நம்மிடம் வேண்டிக்கொள்கிறதைப் போன்று பண்போடும் மென்மையாகவும் நாம் அவரை வரவேற்கவேண்டும் (கோ.உ 42:14 பார்க்கவும்).

Our invitations for the companionship of the Holy Ghost occur in many ways: through the making and keeping of covenants; by praying sincerely as individuals and families; by searching the scriptures diligently; through strengthening appropriate relationships with family members and friends; by seeking after virtuous thoughts, actions, and language; and by worshipping in our homes, in the holy temple, and at church. Conversely, casualness about or the breaking of covenants and commitments, failing to pray and study the scriptures, and inappropriate thoughts, actions, and language cause the Spirit to withdraw from or to avoid us altogether.

பரிசுத்த ஆவியின் துணைக்காக நமது அழைப்புகள் அநேக வழிகளில் நடைபெறுகிறது: உடன்படிக்கைகளைச் செய்தல் மற்றும் கைக்கொள்ளுதல் மூலமாக, தனிமையாகவும் குடும்பங்களாகவும் செய்கிற சிரத்தையான ஜெபத்தால், வேதங்களைக் கருத்தாய் தேடுதலால், குடும்பத்தினருடனும் நண்பர்களுடனும் பொருத்தமான உறவுகளை பலப்படுத்துவதன் மூலமாக, நற்பண்புகளின் சிந்தனைகளை, செயல்களை மற்றும் வார்த்தைகளை நாடுவதால், நமது வீடுகளில், பரிசுத்த ஆலயங்களில், சபையில் தொழுவதால் மாறாக, உடன்படிக்கைகளையும் ஒப்புக்கொடுத்தல்களையும்பற்றி சாதாரணமாக எடுத்துக்கொள்ளுதல் அல்லது அவைகளை மீறுதல், ஜெபிப்பதற்கும் வேதங்களைப் படிப்பதற்கும் தவறுதல், பொருத்தமற்ற சிந்தனைகள், செயல்கள் மற்றும் வார்த்தைகள் போன்றவை, பரிசுத்த ஆவி மொத்தமாக நம்மிடமிருந்து பின்வாங்குதவற்கு அல்லது நம்மை தவிர்ப்பதற்குக் காரணமாயிருக்கிறது.

As King Benjamin taught his people, “And now, I say unto you, my brethren, that after ye have known and have been taught all these things, if ye should transgress and go contrary to that which has been spoken, that ye do withdraw yourselves from the Spirit of the Lord, that it may have no place in you to guide you in wisdom’s paths that ye may be blessed, prospered, and preserved” (Mosiah 2:36).

தனது மக்களுக்கு பென்யமீன் இராஜா போதித்தபோது: “மேலும் இப்பொழுதும், என் சகோதரரே நான் உங்களிடத்தில் சொல்வது என்னவெனில், நீங்கள் இந்த சகல காரியங்களைக் குறித்து போதிக்கப்பட்டு அறிந்தப் பின்னரும் பேசப்பட்டவைகளுக்கு விரோதமாய்ப் போய் அக்கிரமத்தைச் செய்வீர்களெனில், நீங்கள் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டு விருத்தியடைந்து, பாதுகாக்கப்படும்படி ஞானத்தின் பாதைகளிலே உங்களை நடத்துவதற்கு கர்த்தருடைய ஆவியானவர் உங்களுக்குள்ளே வாசம் கொள்ளாதபடி நீங்கள் அவரிடத்திலிருந்து விலகிப்போவீர்கள்” என்றான் (மோசியா 2:36).

Faithfully Obey

நேர்மையாய் கீழ்ப்படிதல்

Faithfully obeying God’s commandments is essential to receiving the Holy Ghost. We are reminded of this truth each week as we listen to the sacrament prayers and worthily partake of the bread and water. As we pledge our willingness to take upon ourselves the name of Jesus Christ, to always remember Him, and to keep His commandments, we are promised that we may always have His Spirit to be with us (see D&C 20:77). Thus, everything the Savior’s gospel teaches us to do and become is intended to bless us with the companionship of the Holy Ghost.

தேவனின் கற்பனைகளுக்கு நேர்மையாய் கீழ்ப்படிதல் பரிசுத்த ஆவியைப் பெறுவதற்கு அத்தியாவசியமாயிருக்கிறது. திருவிருந்து ஜெபங்களை நாம் கேட்கு

ம்போதும், அப்பத்திலும் தண்ணீரிலும் தகுதியுள்ளவர்களாக பங்கேற்கும்போதும் ஒவ்வொரு வாரத்திலும் இந்த சத்தியம் நமக்கு நினைவூட்டப்படுகிறது. இயேசு கிறிஸ்துவின் நாமத்தை நம்மேல் ஏற்றுக்கொள்ள, எப்போதும் அவரை நினைவில் கொள்ள, அவரது கற்பனைகளைக் கைக்கொள்ள நமது விருப்பத்தை, நாம் பொருத்தனை செய்யும்போது, எப்போதும் அவரது ஆவி நம்மோடிருக்க நாம் வாக்களிக்கப்படுகிறோம் (கோ.உ 20:77 பார்க்கவும்). அப்படியாக, இரட்சகரின் சுவிசேஷம் நமக்குப் போதிக்கிற நாம் செய்யவேண்டிய, மாறவேண்டிய ஒவ்வொன்றும் பரிசுத்த ஆவியின் துணையுடன் நம்மை ஆசீர்வதிக்கவே திட்டமிடப்பட்டிருக்கிறது.

Consider the reasons we pray and study the scriptures. Yes, we yearn to communicate in prayer with Heavenly Father in the name of His Son. And yes, we desire to obtain the light and knowledge available in the standard works. But please remember that these holy habits primarily are ways whereby we always remember Heavenly Father and His Beloved Son and are prerequisites to the ongoing companionship of the Holy Ghost.

நாம் ஜெபிப்பதற்கான, வேதங்களைப் படிப்பதற்கான காரணங்களை கருத்தில் கொள்ளவும். ஆம், அவரது குமாரனின் நாமத்தில் பரலோகப் பிதாவுடன் ஜெபத்தில் தொடர்புகொள்ள நாம் ஆவலாயிருக்கிறோம். ஆம் தரமான பணிகளில் கிடைக்கும் ஒளியையும் ஞானத்தையும் பெற்றுக்கொள்ள நாம் விருப்பமாயிருக்கிறோம். ஆனால், பரலோகப் பிதாவையும் அவரது நேசக் குமாரனையும் நாம் எப்போதும் நினைவுகூரவும் பரிசுத்த ஆவியின் தொடர்ந்த துணைக்காக தேவைப்படுகிறதுமான வழிகளே இந்த பரிசுத்த பழக்கங்களுக்கு அடிப்படையாயிருக்கிறதென்பதை தயவுசெய்து நினைவில் கொள்ளவும்.

Reflect on the reasons we worship in the house of the Lord and in our Sabbath meetings. Yes, we serve our kindred dead in the temple—and our families and friends in the wards and branches in which we live. And yes, we enjoy the righteous sociality we find among our brothers and sisters. But we primarily gather together in unity to seek the blessings of and instruction from the Holy Ghost.

கர்த்தரின் ஆலயத்திலும் ஓய்வுநாள் கூட்டங்களிலும் நாம் தொழுதுகொள்வதன் காரணங்களை நினைத்துப்பாருங்கள். ஆம், மரித்துப்போன நமக்கு அன்பானவர்களுக்கு ஆலயத்திலும், நாம் வாழக்கூடிய தொகுதிகளிலும் கிளைகளிலும் நமது குடும்பத்தாருக்கும் நண்பர்களுக்கும் நாம் சேவை செய்கிறோம். ஆம், நமது சகோதர சகோதரிகளுக்கு மத்தியில் நாம் காணக்கூடிய நீதியான சமூக ஈடுபாட்டில் நாம் மகிழ்ச்சியடைகிறோம். ஆனால் அடிப்படையில் பரிசுத்த ஆவியிடமிருந்து ஆசீர்வாதங்களையும் அறிவுரைகளையும் நாடவே நாம் ஒற்றுமையாய் ஒன்றுகூடுகிறோம்.

Praying, studying, gathering, worshipping, serving, and obeying are not isolated and independent items on a lengthy gospel checklist of things to do. Rather, each of these righteous practices is an important element in an overarching spiritual quest to fulfill the mandate to receive the Holy Ghost. The commandments from God we obey and the inspired counsel from Church leaders we follow principally focus upon obtaining the companionship of the Spirit. Fundamentally, all gospel teachings and activities are centered on coming unto Christ by receiving the Holy Ghost in our lives.

செய்யவேண்டிய நீண்ட ஒரு சுவிசேஷக் காரியங்களின் பட்டியலிலிருந்து ஜெபித்தல், படித்தல், ஒன்றுகூடுதல், தொழுதல், சேவைசெய்தல் மற்றும் கீழ்ப்ப

படிதல் தனிமைப்படுத்தப்படுவதோ அவைகள் தனிமையான காரியங்களோ அல்ல. மாறாக, பரிசுத்த ஆவியைப் பெறுவதற்கான அதிகாரத்தை பூர்த்திசெய்வதற்கான ஒரு மிக முக்கிய ஆவிக்குரிய தாகத்தில் இந்த நீதியின் பழக்கங்கள் ஒவ்வொன்றும் ஒரு முக்கிய பகுதியாயிருக்கிறது. நாம் கீழ்ப்படிகிற தேவனிடமிருந்துள்ள கற்பனைகளும், நாம் பின்பற்றுகிற சபைத் தலைவர்களிடமிருந்து வருகிற உணர்த்தப்பட்ட ஆலோசனைகளும், பரிசுத்த ஆவியின் துணையைப் பெறுவதற்காகவே அடிப்படையில் மையப்படுத்தப்படுகிறது. நமது வாழ்வில் பரிசுத்த ஆவியைப் பெறுவதிலே கிறிஸ்துவினிடத்தில் வருகிறதில் சுவிசேஷப் போதனைகள் மற்றும் செயல்கள் அனைத்தும் அடிப்படையில் மையப்படுத்தப்படுகிறது.

You and I should strive to become like the stripling warriors described in the Book of Mormon, who did “perform every word of command with exactness; yea, and even according to their faith it was done unto them. ...

“... And they are strict to remember the Lord their God from day to day; yea, they do observe to keep his statutes, and his judgments, and his commandments continually” (Alma 57:21; 58:40).

“கட்டளையிலுள்ள ஒவ்வொரு வார்த்தையையும் பூரணமாய் நிறைவேற்ற கவனமாய் கீழ்ப்படிந்தார்கள்; ஆம் அவர்களுடைய விசுவாசத்திற்கேற்ப அவர்களுக்கு நடப்பிக்கப்பட்டது;மேலும் அவர்கள் ஒவ்வொரு நாளும் தேவனாகிய தங்கள் கர்த்தரை நினைவுகூர கவனமாய் இருக்கிறார்கள்; ஆம் அவர்கள் அவருடைய கற்பனைகளையும், அவருடைய நியாயத்தீர்ப்புகளையும், அவருடைய கட்டளைகளையும் தொடர்ந்து கைக்கொள்கிறார்கள்” அப்படிச் செய்த மார்மன் புத்தகத்தில் விவரிக்கப்பட்டுள்ள இளம் போர் வீரர்களைப் போல நீங்களும் நானும் மாற நாம் முயற்சிக்கவேண்டும் (ஆல்மா 57:21; 58:40).

Testimony

சாட்சி

The Lord has declared that The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints is “the only true and living church upon the face of the whole earth” (D&C 1:30). This restored Church is true because it is the Savior’s Church; He is “the way, the truth, and the life” (John 14:6). And it is a living church because of the workings and gifts of the Holy Ghost. How blessed we are to live at a time when the priesthood is upon the earth and we can receive the Holy Ghost.

பூமி முழுவதிலும் பிற்காலப் பரிசுத்தவான்களின் இயேசு கிறிஸ்து சபையே ஒரே மெய்யான ஜீவிக்கிற சபை என கர்த்தர் பிரகடனப்படுத்தினார் (கோ.உ 1:30). இது இரட்சகரின் சபையாயிருப்பதால் இந்த மறுஸ்தாபிதம் செய்யப்பட்ட சபை மெய்யானதாயிருக்கிறது; அவரே வழியும் சத்தியமும் ஜீவனுமாயிருக்கிறார் (யோவான் 14:6). பரிசுத்த ஆவியின் செயல்களாலும் வரங்களாலும் இது ஒரு ஜீவிக்கிற சபை. ஆசாரியத்துவம் பூமியின்மேல் இருக்கிற மற்றும் பரிசுத்த ஆவியை நாம் பெற முடிகிற ஒரு காலத்தில் நாம் வாழ்வதில் நாம் எவ்வளவாக ஆசீர்வதிக்கப்பட்டிருக்கிறோம்.

Several years after the Prophet Joseph Smith was martyred, he appeared to President Brigham Young and shared this timeless counsel: “Tell the people to be humble and faithful and [be] sure to keep the Spirit of the Lord and it will lead them right. Be careful and not turn away the small still voice; it will teach [you what] to do and where to go; it will yield the fruits of the kingdom. Tell the brethren to keep their hearts open to conviction so that when the Holy Ghost comes to them, their hearts will be ready to receive it. They can tell the Spirit of the Lord from all other spirits. It will whisper peace and joy to their souls, and it will take malice, hatred, envying, strife, and all evil from their hearts; and their whole desire will be to do good, bring forth righteousness, and build up the kingdom of God. Tell the brethren if they will follow the Spirit of the Lord they will go right” (*Teachings: Joseph Smith*, 98).

தீர்க்கதரிசி ஜோசப் ஸ்மித் இரத்த சாட்சியாய் மரித்து ஏராளமான ஆண்டுகளுக்கும் பின் தலைவர் பிரிகாம் யங்குக்கு அவர் தரிசனமாகி, காலத்தால் அழியாத இந்த ஆலோசனையைப் பகிர்ந்துகொண்டார். “தாழ்மையாயிருக்கவும் விசுவாசமாயிருக்கவும், கர்த்தரின் ஆவியைக் காத்துக்கொள்ளவும் மக்களிடத்தில் கூறுங்கள், அது அவர்களை சரியான பாதையில் நடத்தும். கவனமாயிருங்கள், அமர்ந்த சத்தத்திற்கு முகம் திருப்பாதிருங்கள், (நீங்கள் எதை) செய்யவேண்டுமென்றும் எங்கே போகவேண்டுமென்றும் அவர் அவர்களுக்குப் போதிப்பார், தேவ இராஜ்யத்தில் அது கனிகளைக் கொடுக்கும். அவர்களிடத்தில் பரிசுத்த ஆவி வரும்போது அவர்களின் இருதயங்கள் அவரை வரவேற்க ஆயத்தமாயிருப்பதன் நிச்சயத்திற்காக தங்கள் இருதயங்களை திறந்து வைக்க சகோதரர்களிடம் கூறுங்கள். பிற எல்லா ஆவிகளிடமிருந்தும் அவர்கள் கர்த்தரின் ஆவியிடம் சொல்லலாம்; தங்கள் ஆத்துமாக்களுக்கு சமாதானத்தையும் சந்தோஷத்தையும் அது அமர்ந்த சத்தத்தில் சொல்லும், தீய எண்ணத்தை, வெறுப்பை, பொறாமை, சண்டையை, பிற எல்லா துன்மார்க்கத்தையும் அவர்களின் இருதயங்களிலிருந்து எடுத்துப்போடும், நீதியைக் கொண்டுவந்து தேவனின் இராஜ்யத்தைக் கட்டி அவர்கள் முழு விருப்பமும் நன்மை செய்வதிலிருக்கும். கர்த்தரின் ஆவியை அவர்கள் பின்பற்றினால் அவர்கள் சரியான பாதையில் செல்வார்களென சகோதரருக்குக் கூறுங்கள்” (*Teachings: Joseph Smith*, 98).

I pray we will sincerely desire and appropriately invite the Holy Ghost into our daily lives. I also pray each of us will faithfully obey God’s commandments and in reality receive the Holy Ghost. I promise the blessings described by the Prophet Joseph Smith to Brigham Young are applicable to and attainable by every individual who hears or reads this message.

நமது அன்றாட வாழ்விற்குள் பரிசுத்த ஆவியை நாம் சிரத்தையான வாஞ்சையோடும் சரியான சந்தர்ப்பத்திலும் வரவேற்க நான் ஜெபிக்கிறேன். நாம் ஒவ்வொருவரும் தேவனின் கற்பனைகளுக்கு நேர்மையாக கீழ்ப்படியவும் நடைமுறையில் பரிசுத்த ஆவியைப் பெறவும்கூட நான் ஜெபிக்கிறேன். இந்த செய்தியைக் கேட்கிறவர்களுக்கும் அல்லது வாசிக்கிறவர்களுக்கும், பிரிகாம் யங்குக்கு தீர்க்கதரிசி ஜோசப் ஸ்மித்தால் விவரிக்கப்பட்ட ஆசீர்வாதங்கள் ஏற்றதாயும் அடையக்கூடியதாயுமிருக்கின்றன என நான் வாக்களிக்கிறேன்.

I bear witness of the living reality of the Father and the Son. I testify the Holy Ghost is a revelator, a comforter, and the ultimate teacher from whom we should learn. And I witness that the blessings and gifts of the Spirit operate in the restored, in the true, and in the living Church of Jesus Christ in these latter days. I so testify in the sacred name of the Lord Jesus Christ, amen.

ஜீவிக்கிற பிதா, குமாரனின் உண்மை நிலையை நான் சாட்சியளிக்கிறேன். பரிசுத்த ஆவி ஒரு வெளிப்படுத்துபவர், ஒரு தேற்றரவாளர், அவரிடமிருந்து நாம்

கற்றுக்கொள்ளவேண்டிய அவர் ஒரு பரிபூரணமான போதகர் என நான் சாட்சியளிக்கிறேன். மறுஸ்தாபிதத்தில், சத்தியத்தில் மற்றும் இந்த பிற்காலங்களில் ஜீவிக்கிற பிற்காலப் பரிசுத்தவான்களின் இயேசு கிறிஸ்து சபையில் பரிசுத்த ஆவியின் ஆசீர்வாதங்களும் வரங்களும் இயங்குகின்றன என நான் சாட்சியளிக்கிறேன். அப்படியே, கர்த்தராகிய இயேசு கிறிஸ்துவின் பரிசுத்த நாமத்தில் நான் சாட்சியளிக்கிறேன், ஆமென்.

Liahona

லியஹோனா

November 2010

நவம்பர் 2010